



Saint Yeghiche Armenian Church Parish Սբ Եղիշէ Յայնց Եկեղեցւոյ Ծուխ

Priest in Charge Rev Fr Nshan Alaverdyan
13b Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB
Pastoral office t. +44 (0)20 7373 8133 email. info@styeghiche.org.uk
www.styeghiche.org.uk <https://www.facebook.com/StYeghiche>

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԵՐԿԼԵՉՈՒ ԹԵՐԹԻԿ - SUNDAY BILINGUAL BULLETIN

1: Today's Scripture Reading,

16th March 2025

Bulletin 12/2025

Third Sunday of Great Lent—The Prodigal Son

ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԷ 2 ԿՈՐՆԹԱՅԻՆԵՐԻՆ ԳՐՈՒԱԾ ՆԱՄԱԿԷՆ 6:1-7:1

Արդ, որովհետև Աստուծոյ գործակիցներն ենք, կ'աղաչենք ձեզի, մի՛ վատնէք Աստուծմէ ձեր ստացած շնորհքը: Որովհետև Աստուած կ'ըսէ.—

«Երբ յարմար ժամանակը եկաւ՝ լսեցի քեզ, երբ փրկութեան օրը հասաւ՝ օգնեցի քեզի»:

Ահա հիմա՛ է այդ յարմար ժամանակը. հիմա՛ է փրկութեան օրը: Ոեւէ բանով պատճառ մի՛ ըլլաք որ Աստուծոյ գործը խափանուի կամ վարկաբեկուի. այլ՝ բոլոր պարագաներուն ալ դուք ձեզ ցոյց տուէք որպէս Աստուծոյ պաշտօնեաներ, մեծ համբերութեամբ յանձն առնելով նեղութիւնը, վիշտը, չարչարանքը, ծեծը, բանտը, խռովարարներու վայրագութիւնները, յոգնութիւնը, անքնութիւնը, անօթութիւնը: Այս բոլորը տարէք՝ մաքուր սրտով, գիտակցօրէն, համբերատարութեամբ, քաղցրութեամբ, Սուրբ Հոգիով, անկեղծ սիրով, ճշմարտութիւնը քարոզելով, Աստուծոյ գօրութեամբ եւ արդարութեամբ զինուած՝ չարին դէմ յարձակելու եւ ինքզինք պաշտպանելու համար: Մի՛ այլայլիք՝ ո՛չ փառքէն եւ ո՛չ անարգանքէն, ո՛չ գովասանքէն եւ ո՛չ մեղադրանքէն:



Corinth

Մարդիկ մոլորած թող ըսեն մեզի. մենք գիտենք թէ ճշմարտութենէն չենք շեղած: Թող չուզեն մեզ ճանչնալ. մենք գիտենք թէ մեզ լաւ կը ճանչնան: Թող մեռած սեպեն մեզ. մենք ահա կենդանի ենք: Թող մեզ պատժապարտ համարեն. մենք գիտենք թէ մահուան դատապարտութենէն ազատած ենք: Թող մեր կեանքը տխուր կարծեն. մենք միշտ ուրախ ենք: Աղքատ թող սեպեն. մենք շատերու կեանքերը կը ճոխացնենք: Այո՛, կը թուի թէ ոչինչ ունինք, մինչդեռ ամէն ինչ ունինք: Ահա, սիրելի՛ Կորնթացիներ, ամէն ինչ բաց եւ անկեղծ սրտով ըսի ձեզի: Դուք ինչո՞ւ կը դժուարանաք արտայայտուելու: Ո՛չ իմ պատճառովս հարկաւ, այլ պարզապէս՝ ձեր սերը արտայայտելու կը քաշուիք: Բայց կ'ուզեմ որ ինձի պէս բանաք ձեր սիրտերը եւ ազատօրէն խօսիք դուք ալ. չէ՞ որ իմ գաւակներս էք դուք:

Կենդանի Աստուծոյ տաճարն ենք

Բնաւ անհաւատներուն լծակից մի՛ ըլլաք: Ի՞նչ կապ կրնայ ունենալ արդարը անօրէնին հետ, կամ ի՞նչ նոյնութեան եզր կրնայ ըլլալոյսին ու խաւարին միջեւ: Ի՞նչ համաձայնութիւն կրնայ ըլլալ Քրիստոսի եւ Սատանային միջեւ, կամ ի՞նչ գործ ունի հաւատացեալը անհաւատին հետ: Ի՞նչ նմանութիւն կայ Աստուծոյ տաճարին եւ մեհեաններուն միջեւ:

Our Aim;

St Yeghiche Armenian Church aims to be the church for the whole community; a place where those who have faith and those who yet to find it or renew it, can come together as a family of God's children; a place where all will be received with tolerance, understanding and friendship.

2: A short interpretation of the Scripture reading

Արդարեւ, մենք ենք կենդանի Աստուծոյ տաճարը, ինչպէս Աստուած ինք ըսաւ.–

«Անոնց մէջ պիտի բնակիմ եւ անոնց հետ պիտի ապրիմ:

Ես իրենց Աստուածը պիտի ըլլամ եւ անոնք՝ իմ ժողովուրդս»:

Ահա թէ ինչո՞ւ Աստուած կը հրահանգէ մեզի.– **«Անջատ եւ հեռո՞ւ կեցէք հեթանոսներէն. պիղծ բաներու մի՛ դպչիք, եւ ես ձեզ պիտի ընդունիմ:**

Ես ձեզի Հայր պիտի ըլլամ եւ դուք իմ տղաքս ու աղջիկներս պիտի ըլլաք,–կ'ըստ ամենակալ Տէրը»

Միրելիներ, այս խոստումները մեզի եղած են: Ուստի հեռո՞ւ մնանք մարմնական եւ հոգեկան ամէն պղծութենէ, մենք մեզ կատարելապէս մաքրենք՝ Աստուծոյ երկիւղովը ապրելով:

The Epistle of St Paul to the 2 Corinthians 6:1-7:1;

Their Ministry Commended

And working together *with Him*, we also urge you not to receive the grace of God in vain—for He says, “AT THE ACCEPTABLE TIME I LISTENED TO YOU, AND ON THE DAY OF SALVATION I HELPED YOU.” Behold, now is “THE ACCEPTABLE TIME,” behold, now is “THE DAY OF SALVATION”— giving no cause for offense in anything, so that the ministry will not be discredited, but in everything commending ourselves as servants of God, in much endurance, in afflictions, in hardships, in distresses, in beatings, in imprisonments, in tumults, in labors, in sleeplessness, in hunger, in purity, in knowledge, in patience, in kindness, in the Holy Spirit, in genuine love, in the word of truth, in the power of God; by the weapons of righteousness for the right hand and the left, by glory and dishonor, by evil report and good report; *regarded* as deceivers and yet true; as unknown yet well-known, as dying yet behold, we live; as punished yet not put to death, as sorrowful yet always rejoicing, as poor yet making many rich, as having nothing yet possessing all things.

Our mouth has spoken freely to you, O Corinthians, our heart is opened wide. You are not restrained by us, but you are restrained in your own affections. Now in a like exchange—I speak as to children—open wide *to us* also.

Do not be bound together with unbelievers; for what partnership have righteousness and lawlessness, or what fellowship has light with darkness? Or what harmony has Christ with Belial, or what has a believer in common with an unbeliever? Or what agreement has the temple of God with idols? For we are the temple of the living God; just as God said, “I WILL DWELL IN THEM AND WALK AMONG THEM; AND I WILL BE THEIR GOD, AND THEY SHALL BE MY PEOPLE.

“Therefore, COME OUT FROM THEIR MIDST AND BE SEPARATE,” says the Lord. “AND DO NOT TOUCH WHAT IS UNCLEAN; And I will welcome you. “And I will be a father to you, And you shall be sons and daughters to Me,” Says the Lord Almighty.

Therefore, having these promises, beloved, let us cleanse ourselves from all defilement of flesh and spirit, perfecting holiness in the fear of God.

ՅԻՍՈՒՄ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱՒԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ԴՈՒԿԱՍԻ 15:1-32

Բոլոր մաքաւորներն ու մեղաւորները անոր կը մօտենային՝ զինք լսելու համար: Իսկ Փարիսեցիները եւ դպիրները կը տրտնջէին ու կ'ըսէին. «Ասիկա կ'ընդունի մեղաւորները եւ կ'ուտէ անոնց հետ»:

Ան ալ սա՛ առակը խօսեցաւ անոնց. «Ձեզմէ ո՞վ է այն մարդը, որ եթէ ունենայ հարիւր ոչխար ու կորսնցնէ անոնցմէ մէկը, չի ձգեր իննսունինը անապատին մէջ եւ երթար այդ կորսուածին ետեւէն, մինչեւ որ գտնէ զայն: Ու երբ գտնէ, ուրախանալով կը դնէ զայն իր ուսերուն վրայ, եւ տուն գալով՝ կը հրաւիրէ բարեկամներն ու դրացիները, եւ կ'ըստ անոնց. “Ուրախացէ՛ք ինձի հետ, որովհետեւ գտայ կորսուած ոչխարս”»: Կը յայտարարեմ ձեզի թէ ասիկա ուրախութիւն պիտի ըլլայ երկինքը մէկ մեղաւորի համար՝ որ կ'ապաշխարէ, քան իննսունինը արդարներու համար՝ որոնց ապաշխարութիւն պէտք չէ»:

«Կամ՝ ո՛վ է այն կինը, որ եթէ տասը դրամ ունենայ ու դրամ մը կորսնցնէ, ճրագ չի վառեր, տունը չ'աւեր եւ ուշադրութեամբ փնտռեր, մինչեւ որ գտնէ: Ու երբ գտնէ, կը հրաւիրէ բարեկամներն ու դրացիները, եւ կ'ըսէ. «Ուրախացէ՛ք ինձի հետ, որովհետեւ գտայ կորսնցուցած դրամս»»: Ա՛յդպէս ալ, կը յայտարարեմ ձեզի, ուրախութիւն կ'ըլլայ Աստուծոյ հրեշտակներուն առջեւ մէկ մեղաւորի համար՝ որ կ'ապաշխարէ»:

Ապա ըսաւ. «Մարդ մը ունէր երկու որդի: Անոնցմէ կրտսերը ըսաւ հօրը. «Հայր, տո՛ւր ինձի քու ունեցածէդ ինձի վիճակուելիք բաժինը»: Ան ալ բաժնեց անոնց իր ունեցածը: Ծառ օրեր չանցած՝ կրտսեր որդին ժողվեց բոլոր բաները, մեկնեցաւ հեռաւոր երկիր մը, ու հոն փճացուց իր ունեցածը՝ անատակութեամբ ապրելով: Երբ ծախսեց ամէնը՝ սաստիկ սով մը եղաւ այդ երկրին մէջ, եւ ինք սկսաւ կարօտութեան մէջ ըլլալ: Ուստի գնաց՝ այդ երկրին քաղաքացիներէն մէկուն քով մտաւ. ան ալ իր արտը դրկեց զայն՝ խոզ արածելու համար: Կը ցանկար խոզերուն կերած եղջիրէն իր փորը լեցնել, բայց ո՛չ մէկը կու տար անոր: Եւ ինքնիրեն գալով ըսաւ. «Քանի՛ վարձկաններ կան հօրս տունը՝ հացով լիացած, ու ես հոս սովամահ կը կորսուիմ: Կանգնիմ, երթամ հօրս քով եւ ըսեմ անոր. «Հայր, մեղանչեցի երկինքի դէմ ու քու առջեւդ, եւ ա՛յ արժանի չեմ քու որդիդ կոչուելու. ըրէ՛ զիս վարձկաններէդ մէկուն պէս»»: Ուստի կանգնեցաւ ու գնաց իր հօր քով: Մինչ ինք դեռ շատ հեռու էր՝ հայրը տեսաւ զայն եւ գթաց. վազելով անոր վիզին վրայ ինկաւ ու համբուրեց զայն: Որդին ալ ըսաւ անոր. «Հայր, մեղանչեցի երկինքի դէմ ու քու առջեւդ, եւ ա՛յ արժանի չեմ քու որդիդ կոչուելու»: Բայց հայրը ըսաւ իր ծառաներուն. «Հանեցէ՛ք առաջին պարեգօտը եւ հագցուցէ՛ք անոր, մատանի՛ դրէք անոր ձեռքը ու կօշիկներ՝ անոր ոտքերը: Եւ բերէ՛ք պարարտ զուարակը, մորթեցէ՛ք, ուտե՛նք ու զուարճանա՛նք. որովհետեւ այս որդիս մեռած էր՝ եւ վերապրեցաւ, կորսուած էր՝ ու գտնուեցաւ»: Եւ սկսան զուարճանալ:

Անոր երեց որդին արտն էր. երբ եկաւ ու մօտեցաւ տան, յեց նուագարաններու եւ պարերու ձայնը, ու իրեն կանչելով ծառաներէն մէկը՝ հարցափորձեց թէ ի՛նչ էր այդ: Ան ալ ըսաւ անոր. «Եղբայրդ եկաւ, ու հայրդ մորթեց պարարտ զուարակը, որովհետեւ ողջ առողջ վերստացաւ զայն»: Իսկ ինք բարկացաւ եւ չէր ուզեր ներս մտնել. ուստի իր հայրը դուրս ելլելով՝ կ'աղաչէր անոր: Ան ալ պատասխանեց իր հօր. «Ահա՛ այսչափ տարի է՝ որ կը ծառայեմ քեզի, ու բնա՛ւ քու պատուիրանդ զանց չըրի. սակայն երբէ՛ք ու մը չտուիր ինձի՝ որ զուարճանայի բարեկամներուս հետ: Բայց երբ եկաւ այդ որդիդ՝ որ լափեց քու ունեցածդ պողնիկներու հետ, մորթեցիր անոր պարարտ զուարակը»: Ան ալ ըսաւ անոր. «Որդեակ, դուն միշտ ինձի հետ ես, ու ամբողջ ունեցածս քո՛ւկդ է: Սակայն պէտք էր զուարճանալ եւ ուրախանալ, որովհետեւ այս եղբայրդ մեռած էր՝ ու վերապրեցաւ, կորսուած էր՝ եւ գտնուեցաւ»»:

The Holy Gospel of Jesus Christ according to Luke 15:1-32

The Lost Sheep

Now all the tax collectors and the sinners were coming near Him to listen to Him. Both the Pharisees and the scribes *began* to grumble, saying, “This man receives sinners and eats with them.”

So He told them this parable, saying, “What man among you, if he has a hundred sheep and has lost one of them, does not leave the ninety-nine in the open pasture and go after the one which is lost until he finds it?

“When he has found it, he lays it on his shoulders, rejoicing. “And when he comes home, he calls together his friends and his neighbours, saying to them, ‘Rejoice with me, “And when he comes home, he calls together his friends and his neighbours, saying to them, ‘Rejoice with me, for I have found my sheep which was lost!’ “I tell you that in the same way, there will be *more* joy in heaven over one sinner who repents than over ninety-nine righteous persons who need no repentance.



Lost Sheep

Safeguarding and Health and Safety issues are taken seriously by Saint Yeghiche Armenian Church, copies of the policy document are available for view, for any related issues please report or contact members of the parish council.

The Lost Coin

“Or what woman, if she has ten silver coins and loses one coin, does not light a lamp and sweep the house and search carefully until she finds it? “When she has found it, she calls together her friends and neighbours, saying, ‘Rejoice with me, for I have found the coin which I had lost!’ “In the same way, I tell you, there is joy in the presence of the angels of God over one sinner who repents.”

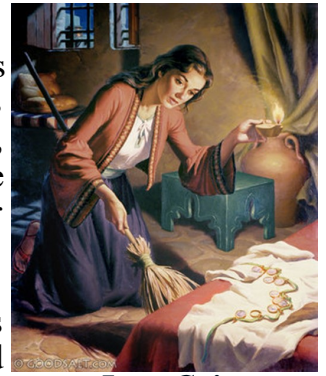
The Prodigal Son

And He said, “A man had two sons. “The younger of them said to his father, ‘Father, give me the share of the estate that falls to me.’ So he divided his wealth between them. “And not many days later, the younger son gathered everything together and went on a journey into a distant country, and there he squandered his estate with loose living. “Now when he had spent everything, a severe famine occurred in that country, and he began to be impoverished. “So he went and hired himself out to one of the citizens of that country, and he sent him into his fields to feed swine. “And he would have gladly filled his stomach with the pods that the swine were eating, and no one was giving *anything* to him. “But when he came to his senses, he said, ‘How many of my father’s hired men have more than enough bread, but I am dying here with hunger! ‘I will get up and go to my father, and will say to him, “Father, I have sinned against heaven, and in your sight; I am no longer worthy to be called your son; make me as one of your hired men.’” “So he got up and came to his father. But while he was still a long way off, his father saw him and felt compassion *for him*, and ran and embraced him and kissed him. “And the son said to him, ‘Father, I have sinned against heaven and in your sight; I am no longer worthy to be called your son.’ “But the father said to his slaves, ‘Quickly bring out the best robe and put it on him, and put a ring on his hand and sandals on his feet; and bring the fattened calf, kill it, and let us eat and celebrate; for this son of mine was dead and has come to life again; he was lost and has been found.’ And they began to celebrate.

“Now his older son was in the field, and when he came and

approached the house, he heard music and dancing. “And he summoned one of the servants and *began* inquiring what these things could be. “And he said to him, ‘Your brother has come, and your father has killed the fattened calf because he has received him back safe and sound.’ “***But he became angry and was not willing to go in; and his father came out and began pleading with him.***

“But he answered and said to his ***Prodigal Son*** father, ‘Look! For so many years I have been serving you and I have never neglected a command of yours; and *yet* you have never given me a young goat, so that I might celebrate with my friends; but when this son of yours came, who has devoured your wealth with prostitutes, you killed the fattened calf for him.’ “And he said to him, ‘Son, you have always been with me, and all that is mine is yours. ‘But we had to celebrate and rejoice, for this brother of yours was dead and *has begun* to live, and *was* lost and has been found.’”



Lost Coin



© GOODSALT.COM

Dear St Yeghiche Armenian Church registered members,

We are pleased to inform you that last Sunday after Divine Liturgy, we had our parish AGM at St Yeghiche Armenian Church and, we want to thank everyone who attended and participated at this important annual meeting on our parish calendar in order to understand and evaluate your elected parish council and the way our parish is run. A report was produced and distributed to all those attending the meeting showing the accounts of the past year and the budget for 2025. If any registered member who has fulfilled their 2024 contribution and would like a copy of the said report kindly ask a member of the council, or send an email to info@styeghiche.org.uk. Thank you.

St Yeghiche Armenian Church Parish Council

Անառակի կիրակի

Հայաստանյայց

Առաքելական Սուրբ Եկեղեցին ապաշխարության և պահքի մի գեղեցիկ շրջան է սահմանել հավատացյալների համար, որի կիրակիներից յուրաքանչյուրն իր անվանումն ունի Աստվածաշնչի որևէ պատմությանը

համապատասխան: Մեծ Պահքի երրորդ կիրակին կոչվում է Անառակի, ըստ Ղուկասի Ավետարանում հիշատակվող անառակ որդու մասին պատմող առակի՝ (տես Ղուկ. 15:11-32) մի մարդ իր կրտսեր որդու խնդրանքով

ունեցվածքը բաժանում է երկու որդիների միջև: Կրտսեր որդին իր բաժինը վերցնելով գնում է հեռու երկիր, ապրում ցուփ ու շվայտ կյանքով, վատնում ամբողջ ունեցածը:



Այս դժվար դրության մեջ նա հիշում է հայրական տունը, զղջում կատարածի համար և վերադառնում: Հայրը, տեսնելով որդու զղջումը, ուրախությամբ ընդունում է նրան: Ավագ որդին դժգոհում է, որ ինքը միշտ հոր կողքին է եղել, սակայն նման պատվի երբեք չի արժանացել: Հայրը պատասխանում է, որ պետք է ուրախ լինել, քանի որ՝ ով մեռած էր, կենդանացավ: Ավագ, կրտսեր որդիներն արդար և մեղավոր հոգիներն են, և ինչպես հայրն է անառակ որդուն ընդունում, նույն կերպ էլ Աստված է իր գիրկն առնում զղջացող մեղավորին: Առակը նաեւ հետեւյալ խրատն ունի, որ բացահայտվում է ավագ որդու կերպարում: Ովքեր կարծում են, թե արդար են, պետք է խուսափեն սեփական անձի մասին չափազանց բարձր կարծիք ունենալուց:

Sunday of the Lost (Prodigal) Sun

The third Sunday of the period of Great Lent is called the Sunday of the Lost Son according to the Parable of the Lost Son told in the Gospel of Luke (Luke 15:15-32), the content of which is the following. There was once a man who had two sons. Upon the request of the younger one he divided his property between his two sons. After a few days the younger son sold his part of the property and left home with the money. He went to a country far away, where he wasted his money in reckless living. He spent everything he had. Then a severe famine spread over that country and he was left without a thing. In that time of trouble he remembered his father's house, regretted for his reckless living and returned to his father's home. Seeing that his younger son has regretted, the father received him joyfully. Whereas the elder son complained, saying that during all those years he had worked for his father like a slave and had never disobeyed his orders, and however, he had never deserved such honour. His father answered him: "My son, you are always here with me, and everything I have is yours. But we had to celebrate and to be happy, because your brother was dead, but now he is alive; he was lost, but now he has been found."

The elder and the younger sons are the righteous and the sinful souls, and father's receiving his lost son means that in the same way God receives the regretting sinner. The allegoric meaning of the parable is in the elder son symbolizing all those who are righteous or think that there are righteous. The parable admonishes all of them not to be self-conceited.

Dear Parishioners and Armenian Community Members:

The Sunday collection plate circulating during Divine Liturgy is for all to contribute each Sunday in order to have a thriving church. Your donation, participation and support is vital, not only by attending the church but also with your time and financial contribution to our church. Please be generous in order for us to keep the doors open and provide all the services.

3: This week's message from our Priest in Charge

Մեկնություն եւ հոգեւոր պատգամ Աւետարանի այս օրուայ ընթերցուածից.

Ասում եմ ձեզ, Աստուծո՛ւ հրեշտակների առաջ այսպէս ուրախութիւն կը լինի մէկ մեղաւորի համար, որն սպաշխարում է» (Դուկ. 15:10)

Անառակի կիրակին է՝ անառակ որդու աւետարանական առակով:

Անառակ որդու պատմութիւնը ժամանակակից աշխարհի ամենից տարածուած եւ անհանգստացնող խնդիրներից մէկին՝ ծնողների եւ զաւակների յարաբերութիւններին աւետարանական ակնոցներով դիտելու կարելոր մի դրուագ է:

Այս կիրակին Աստծոյ հայրական, առանց պայմանի սիրոյ մասին է, մշտական սպասումի, առանց մեղադրելու ընդունելու եւ վերադարձի ուրախութեան մասին:

Մենք բազմաթիւ պատճառներ ենք փնտրում՝ գտնելու տունը լքելու արմատները, նախկինում եղած բազմաթիւ դէպքերի շարանում պեղելու սիրոյ սառու մի առիթները: Սկսում ենք քննել ոչ միայն մեր, այլեւ ընտանիքի միւս անդամների արարքները, վերաբերմունքը նրա նկատմամբ, ով յաճախ, իբրեւ տան կրտսեր, ամենից սիրուածն է լինում, բայց եւ ամենից յաճախն է նման քայլերի դիմում՝ լուրջ խոկումի մղելով ծնողներին եւ այլոց: Յետաքրքիր է, որ տունը թողնելու, սիրելիներին նեղացնելու եւ տանից հեռանալու խնդիրը ոչ թէ անելի վերացել կամ հարթուել է, այլ գնալով առաւել տարածուել է մի հասարակութիւնից դէպի միւսը՝ այժմ լրիւ սովորական եւ ընդունելի նորն ընկալուելով մեծամասնութեան կողմից:

Ընդհանրապէս ի՞նչ պատճառով է մարդ թողնում իր ընտանիքը, ծնողներին, սիրելի եւ հարազատ մարդկանց: Անշուշտ, լինում են դէպքեր, երբ դա պատահում է միջանձնային խնդիրների, անհամաձայնութիւնների, կռիւների եւ վեճերի պատճառով: Բայց անարդար կյիւնենք, եթէ բոլոր բաժանումներն այդ անկիւնից մեկնաբանենք: Դրան վկայ են յատկապէս այն ծնողները, որոնք միշտ սիրով, խնամքով ու գուրգուրանքով են շրջապատել իրենց զաւակներին: Նրանք պարզապէս շատ լավ են պատկերացնում պատանեկան եւ երիտասարդական ներաշխարհը, աշխարհի եւ մարդկանց նկատմամբ սեփական հայեացք ձեւաւորելու ձգտումը, նոր արկածներ եւ այդ տարիքում մեծ թուացող ծրագրեր իրագործելու մղումը: Նրանք կարող են վկայել, որ շատ զաւակներ տունը թողնում են ո՛չ վեճի, ո՛չ անսիրութեան կամ ատելութեան պատճառով, անելին՝ աշխարհի կարգի, եղած կանոնների կամ իրավիճակների դէմ իրենց զաւակների ըմբոստութեան այդ պոռթկումների ողջ ընթացքում իրենք շարունակ զգացել են նրանց անկեղծ սերը:

Կարելոր է մանաւանդ պատանեկան տարիքի՝ մտաւոր, հոգեւոր եւ մարմնապէս հասունանալու շրջանը: Այն կարող է ճգնաժամային լինել շատ պատանեկան կամ երիտասարդական տարիք թեւակոխողների համար: Կարող է ուղեկցուել ըմբոստութիւններով եւ քմահաճութիւններով, որոնց սիրող ծնողը աղօթքով միշտ սպասում է՝ հասկանալով, որ այս շրջանը կանցնի, որ համբերութեամբ է շահելու իր զաւակին: Անգամ հասուն մարդիկ են աշխարհի գիրքը նետուելու, արագ հարստանալու եւ յաջողելու գայթակղութիւնն ունենում, ինչպէս Քրիստոս է օրինակ բերում սերմնացանի առակում. ***«Իսկ որ փշերի մէջ սերմնանուեց, այն է, որ լսում է խօսքը, բայց աշխարհիս հոգսերը եւ հարստութեան պատրանքները խեղդում են խօսքը, եւ սա լինում է անպտուղ»*** (Մատթ. 10. 22):

Ի՞նչ եւ ինչպէ՞ս անել, որ ո՛չ Աստծոյ խօսքը եւ ո՛չ էլ ծնողական խրատը մեր զաւակի սրտի արտում չլինեն անպտուղ սերմի պէս.

- Մանկուց մեր զաւակներին սովորեցնել եւ խրատել Աստծոյ խօսքով եւ որ ամենակարելորն է՝ սեփական բարի օրինակով.

- Աստծոյ օրինակով մեր սերն իրենց տալ առանց պայմանի՝ սովորեցնելով, որ մեր սերը չի փոխում երբ մենք իրենց մանուկ շրջանում հեռու ենք պահում որոշ բաներից, երբ այժմ հանդիմանում ենք կամ խրատում՝ այդ ամենն անելով իսկապէս սիրելով, սէր ցոյց տալով:

- Կեանքում ինքնուրոյն դառնալու նրանց ձգտումը ոչ թէ ուղղակի կոպիտ զայել, այլ առաւել օգնել եւ հաւասարի պէս վերաբերուել: Մա այն սերն է, որ անգամ հեռացած եւ մեղքի զգացումից խեղդուող զաւակին տուն է կանչելու:

Այս կիրակին սիրոյ համբերութեան մասին է, որով յաճախ համբերում, հանդուրժում եւ սպասում են ծնողներն իրենց զաւակներին, քանի որ սիրում են, սրտացաւ են, սիրոյ պատճառով առաւել զիջող եւ կարեկից են՝ պատրաստ արագ մոռանալու: ***«Ուրախացէ՛ք ինձ հետ»***, - հարեւաններին եւ բարեկամներին ուղղուած այս կանչը Հայր Աստծոյ ուրախութիւնն է հրեշտակների դասերի հետ:

Այս կիրակին ոչ միայն վերադարձի կանչի, այլև վերադարձաձնեքին ընդառաջ գնալու, գրկելու, ուրախանալու եւ Քրիստոսով մեղաւորի դարձի ուրախութիւնը բարձրաձայնելու կոչ է. **«Ամսիցապէս հանեցէ՛ք նրա նախկին պատմունքներն եւ հագցրէ՛ք նրան, մատանին նրա մատը դրէ՛ք եւ նրա ոտքերին՝ կօշիկներ. բերէ՛ք պարարտ եզր, մորթեցէ՛ք, ուտենք եւ ուրախ լինենք, որովհետեւ իմ այս որդին մեռած էր եւ կենդանացաւ, կորած էր եւ գտնուեց»** (Գուկ. 15:22-24):

Սբ Եղիշէի Հոգեւոր Հովիւ Տէր Նշան Քահանայ Ալավերդեան

DAILY BIBLE READINGS FOR 2025 According to the Lectionary of the Armenian Apostolic Church

- 17 March Colossians 2:8-3:4 Կողոսացիս 2:8-3:4
- 18 March Hebrews 11:1-31 Եբրայեցիս 11:1-31
- 19 March Exodus 2:23-3:15; Joel 2:21-32 Ելից 2:23-3:15; Յովելայ 2:21-32
- 20 March Isaiah 45:17-26; Ephesians 3:14-4:13 Եսայայ 45:17-26; Եփեսացիս 3:14-4:13
- 21 March Deuteronomy 8:11-9:10; Job 12:1-13:6; Isaiah 42:1-8 Բ. Օրինաց 8:11-9:10; Յորայ 12:1-13:6; Եսայայ 42:1-8
- 22 March St. John of Jerusalem, and our Holy Fathers John of Otsoon (Hovnan Otsnetsi), John of Vorodan (Hovnan Vorodnetsi), and Gregory of Datev (Krikor Datevatsi)
Proverbs 20:6-22; Jeremiah 4:21-24; 2 Corinthians 4:1-11; John 9:39-10:10
Սրբոցն՝ Յովհաննու Երուսաղեմայ եւ հայրապետացն մերոց Յովհաննու Օձնեցւոյն, Յովհաննու Որոտնեցւոյն եւ Գրիգորի Տաթեւացւոյն
Առակաց 20:6-22; Երեմեայ 4:21-24; Բ. Կորնթացիս 4:1-11; Յովհաննէս 9:39-10:10



St Yeghiche Armenian Church Parish Սբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցւոյ Ծովի

Registered Charity No 1173403

St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd, 13b Cranley Gardens, Kensington London SW7 3BB
t.+44 20 7373 8133 e. info@styeghiche.org.uk w. www.styeghiche.org.uk f. <https://www.facebook.com/StYeghiche>

Under the Auspices of HG Bishop Hovakim Manukyan

**St Yeghiche Armenian Church Ladies Guild invite you to
Annual Great Mid-Lent Luncheon and Pre Order**

@
Diocesan Centre of The Armenian Church of the UK And Ireland,
107 Ealing Road, Brentford, TW8 OLF

On Wednesday 26th March 2025 starting at 1:00 -17:30
All Members of your family are welcomed



**Please book your table and
For more info please call**
Mrs Hranoush 07752 791870
Mrs Noushig 07938 952868
Mrs Khatoon 07892 946458
Mrs Anita 07852 645547

Donation £20.00
Children under 7, Free
Street Parking
after 12 noon free

For Pre-order menu
Lahmejun box of 2 £5.00
Michink Kata Large £8.00
Gloch (Klecha) large £10.00
Nazoug box of 12 £6.00

**Your attendance and supporting our Ladies for a wonderful and delicious Lenten dishes
will be Highly appreciated**

4: Հոգեհանգիստ - Memorial Service

Rest of the soul service at St Yeghiche Armenian Church is requested:

By Gurgen Hovhannissyan and family for the souls of their Grandmother who was also a loving Great grandmother the late **MARIAM HOVHANNISSYAN** on the 7th day memorial service of her passing, also for all the old and new deceased members of the **HOVHANNISSYAN** Family.

By Ms Ojen Boyadjian, Mr Yeghia Boyadjian and Family and Mr Mihran Yessaian and Family for the soul of their Nephew, who was also a loving Brother and Uncle, the late **YERVANT YESSAIAN** on the 7th day memorial of his passing, also for all the old and new deceased members of **YESSAIAN** and **BOYADJIAN** Families.

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

Please Pray For Our Sick: Please notify the Pastor whenever you know of anyone who is sick, whether at home or in the hospital. Let us pray for one another

General

St Yeghiche Armenian Church is here to cater for all of your spiritual needs
Baptisms, Weddings, Baby Blessings, Home/Workplace Blessings, Seniors' Visitation, Hospitals/Home Visitation/Prayer, Funeral Service, Requiem, Grave Site Prayers, and more..

Please contact members of the Parish Council at Church every Sunday to request any of the above services. Alternatively, call Tel: 020 73738133 office, or write to Email: serices@styeghiche.org.uk

Rev Fr Nshan Alaverdyan is available to visit parishioners in the hospital, nursing homes, or home visitations. He is also available to conduct Home Blessings, administering Holy Communion, consultations and other sacramental needs. Please call the church office at 020 7373 8133 or Fr Nshan on 07548 777 147.

Hokehankist Requests: To request a requiem service and include details in our Sunday Bulletin, please contact us **before Thursday Evening**. Please contact Mr Viken Haladjian, or approach a member of Parish Council at church every Sunday after Badarak.

Tel: 020 7373 8133 office, 07970 146 280 mobile Email: services@styeghiche.org.uk

In Liu of Flowers: Friends and family of the deceased can make donations, in memory of their loved ones, to St. Yeghiche Armenian Church General Operating Fund.

Donations for prayers and annual membership contributions, in support of church's annual expenses, are welcome. Donations can be made;

- By a cheque made payable to "St Yeghiche Armenian Church Parish",
- By electronic bank transfer to "St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd"
HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26
- By electronic card reader at the Church entrance.
- By QR Code directly to the Church PayPal or SumUp accounts.



St Yeghiche Armenian Church is a UK Registered Charity, Reg No 1173403.

Please complete a Gift Aid Form with your donation. Forms are available from Parish Council.

Membership: St Yeghiche Armenian Church Parish Council would like to invite members of the Armenian community to become registered members and take part in Parish activities. Become a dues paying member and let your voice be heard, be eligible to vote and be elected to one of Parish offices. Please contact a member of the Parish Council at the entrance desk of the Church or visit our website www.styeghiche.org.uk